

**Адрес редакции:**

119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 51, Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, филологический факультет, к. 902  
Телефон: +7 495 939-53-80, +7 499 391-28-31. E-mail: edit@philol.msu.ru

Журнал зарегистрирован в Министерстве печати и информации РФ.  
Свидетельство о регистрации № 016651 от 7 октября 1997 г.

Подписано в печать 03.10.2019. Формат 60×90/16. Бумага офсетная.  
Усл. печ. л. 14,0. Уч.-изд. л. 13,7. Тираж 230 экз. Изд. № 11230. Заказ №

---

Издательство Московского университета.

119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 15 (ул. Академика Хохлова, 11).

Тел.: (495) 939-32-91; e-mail: secretary@msupress.com

Отдел реализации. Тел.: (495) 939-33-23, e-mail: zakaz@msupress.com

Отпечатано в типографии ООО «Паблит». 127282, Москва, ул. Полярная, д. 31В, стр. 1.

Тел.: (495) 230-20-52

ВЕСТНИК  
МОСКОВСКОГО  
УНИВЕРСИТЕТА

---

---

MOSCOW  
UNIVERSITY  
BULLETIN

# Moscow University Bulletin

JOURNAL

founded in November 1946  
by Moscow University Press

Series 9

**PHILOLOGY**

---

---

**NUMBER FIVE**

SEPTEMBER – OCTOBER

Published in 6 issues per year  
on behalf of the Faculty of Philology  
by Moscow University Press

Moscow University Press • 2019

# Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в ноябре 1946 г.

Серия 9

## ФИЛОЛОГИЯ

---

№ 5

СЕНТЯБРЬ – ОКТЯБРЬ

Выходит один раз в два месяца

Издательство Московского университета • 2019

## РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор — д. ф. н., проф. **М.Л. Ремнёва**

Зам. главного редактора по лингвистике — д. ф. н., проф. **И.М. Кобозева**

Зам. главного редактора по литературоведению — д. ф. н., проф. **В.М. Толмачёв**

Отв. секретарь по лингвистике — д. ф. н., проф. **С.В. Князев**

Отв. секретарь по литературоведению — д. ф. н., проф. **Г.В. Зыкова**

Оргсекретарь — к. п. н., доц. **И.Э. Стрелец**

Выпускающий редактор англ. версии — к. ф. н., доц. **Д.С. Мухортов**

## Члены редколлегии:

д. ф. н., проф. **О.В. Александрова**; к. ф. н., доц. **А.Е. Беликов**; д. ф. н., проф. **Т.Д. Венедиктова**; д. ф. н., проф. **Д.П. Ивинский**; д. ф. н., проф. **А.И. Изотов**; д. ф. н., проф. **С.И. Кормилов**; д. ф. н., проф. **Н.Т. Пахсарьян**; д. ф. н., проф. **Е.В. Петрухина**; д. ф. н., проф. **А.И. Солопов**; д. ф. н., проф. **С.Г. Татевосов**; д. ф. н., ст. науч. сотр. **О.Е. Фролова**

## ЧЛЕНЫ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕДАКЦИОННОГО СОВЕТА:

АМАТУЦЦИ Антонелла (Antonella AmatuZZi), PhD, профессор (Италия, Туринский ун-т); БЁМИГ Михаэла (Michaela Bohmig), PhD, профессор (Италия, Неаполитанский ун-т); БЕНТЦИНГЕР Рудольф (Rudolf Bentzinger), PhD, профессор, академик (Германия, Берлин-Бранденбургская академия наук); ВАВЖИНЬЧИК Ян (Jan Wawrzyńczyk), PhD, профессор (Польша, Варшавский ун-т); ВЕРЛИНСКИЙ Александр Леонардович, д.ф.н., профессор (Россия, СПбГУ); ВОЛЬФ Юрген (Jurgen Wolf), PhD, профессор (Германия, Марбургский ун-т); ГУГНИН Александр Александрович, д.ф.н., профессор (Беларусь, Полоцкий гос. ун-т); ДЕ ЛАНДШИР Кристл (Christ'l De Landtsheer), PhD, профессор (Бельгия, Антверпенский ун-т); ДЕМЬЯНКОВ Валерий Закиевич, д.ф.н., профессор (Россия, ИЯ РАН); ДЁЙЧ-КОРНБЛАТТ Джудит (Judith Deutsch Kornblatt), PhD, профессор (США, ун-т Висконсина); ДЫБО Анна Владимировна, д.ф.н., профессор, член-корреспондент РАН (Россия, ИЯ РАН); ЗАБОТКИНА Вера Ивановна, д.ф.н., профессор (Россия, РГГУ); ЗОЛОТОВА Татьяна Аркадьевна, д.ф.н., профессор (Россия, Марийский гос. ун-т); ИНЬКОВА-МАНЗОТТИ Ольга Юрьевна (Olga Inkova-Manzotti), д.ф.н., профессор (Швейцария, Женевский ун-т); ЙОВАНОВИЧ Томислав (Томислав Јовановић), PhD, профессор (Сербия, Белградский ун-т); ЛАШРЕ-ДЮЖУР Анн (Anne Lacheret-Dujour), PhD, профессор (Франция, ун-т Западный Париж — Нантер); ЛЕЙТИ Марли Куадрус (Marli Quadros Leite), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); МЕДВЕДЕВА Галина Витальевна, д.ф.н., профессор (Россия, Иркутский гос. ун-т); МИРЧЕВСКА-БОШЕВА Биляна (Биљана Мирчевска-Бошева / Biljana Mirčevska-Boševa / Biljana Mirchevska-Boševa), PhD, профессор (Македония, ун-т Свв. Кирилла и Мефодия); МОТТИРОНИ Эжени (Eugénie Mottironi), PhD, профессор (Швейцария, Женевский ун-т); МУСТАЙОКИ Арто (Arto Samuel Mustajoki), PhD, профессор (Финляндия, Хельсинкский ун-т); НЕМЕЦ-ИГНАШЕВА Диана Осиповна (Diane O. Nemec-Ignashev), PhD, профессор (США, Карлтон Колледж); НЕССЕЛЬРАТ Хайнц-Гюнтер (Heinz-Günther Nesselrath), PhD, профессор, академик (Германия, Геттингенский ун-т); НИВА Жорж (Georges Nivat), PhD, профессор (Франция, Европейская академия); КАВАЛЬЕРЕ Арлете Орландо (Arlete Orlando Cavaliere), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); ПАЛМЕР Найджел Фентон (Nigel Fenton Palmer), PhD, профессор (Великобритания, Оксфордский ун-т); ПОЛОНСКИЙ Вадим Владимирович, д.ф.н., профессор (Россия, ИМЛИ РАН); РАСКИНИ Элиза (Elisa Raschini), PhD, профессор (Франция, Эколь Нормаль); РОБЕРТС Джейн (Jane Roberts), PhD, профессор (Великобритания, ун-т Лондона); САРАНЦАЦРАЛ Цэрэнчимэдийн (TSérénchimediiin Sarantsatsral), д.ф.н., профессор (Монголия, Монгольский гос. ун-т); УХЛИК Младен (Mladen Uhlík), PhD, доцент (Словения, ун-т Любляны)

Редактор *И.В. Луканина*

## СОДЕРЖАНИЕ

### Статьи

<i>Михайлова Т.А.</i> «Кровь на снегу», «волшебная родинка» и «любов- ный напиток»: к проблеме реконструкции структуры средневе- кового нарратива .....	9
<i>Братчикова Н.С.</i> К вопросу о функционировании единственного числа в финском языке .....	28
<i>Либерман А.С.</i> «Последний поэт» Е. Боратынского (заметки пере- водчика) .....	42
<i>Мухачёва И.В.</i> Прототипический подход к глаголам со значением ликвидации результата действия .....	54
<i>Павлова С.Ю.</i> Повествователь в мемуарах кардинала де Реца .....	67
<i>Губецков О.Р.</i> Военная проза Эрнста Юнгера и философия Фридриха Ницше .....	77
<i>Коржова И.Н.</i> Цена бессмертия мифологема «смерть — воскресение» и аксиология циклического времени в поэзии К. Симонова .....	86
<i>Огнева Е.В.</i> Португальский неореализм. К вопросу о границах яв- ления .....	94
<i>Бочкина М.В.</i> Типы художественного времени в романе Л. Улицкой «Лестница Якова» .....	106

### Исследование языка и дискурса СМИ

<i>Соколова В.М.</i> Язык СМИ как объект изучения испанских ученых (на материале исследований конца XX — начала XXI в.) .....	113
<i>Папченко М.Ю.</i> Опыт исследования реализации лингвопрагмати- ческой стратегии создания «достоверного текста» на материале немецкой печатной рекламы .....	130
<i>Чернейко Л.О., Ли Яньянь.</i> Коннотации непроеизводных прилагатель- ных цвета в аспекте когнитивного анализа их сочетаемости с абстрактными именами существительными .....	144

### Рецензии

<i>Волчеквич М.А.</i> Рецензия на кн.: Катаев В. Б. К пониманию Че- хова. М.: ИМЛИ РАН, 2018 .....	165
<i>Оляндэр Л.К.</i> Рецензия на кн.: Ф р и з м а н Л. Иван Франко: взгляд на литературу. Киев: Издательский дом Дмитрия Бурого, 2017 .....	169
<i>Дубинина Т.Г.</i> Рецензия на кн.: Текст: грани и границы. «Записки охотника» И.С. Тургенева. Орел: Изд-во Орловского гос. ун-та им. И.С. Тургенева; изд-во «Картуш», 2017 .....	174
<i>Нубикова Н.К.</i> Рецензия на кн.: Литературный труд в Великобритании и Франции в 1830—1910-е гг. Авторская трудовая этика / Под ред. М. Уэйта и К. Уайт. L.: Palgrave Macmillan, 2018 .....	180
<i>Толмачёв В.М.</i> Рецензия на кн.: Паунд Э. Кантос / Перевод, вст. статья и комм. А.В. Бронникова. СПб.: Наука, 2018 .....	184

## Научная жизнь

<i>Гимадеев И.Р.</i> Всероссийская научная конференция «Классическая филология в контексте мировой культуры — XI». Научные чтения, посвященные 90-летию Людмилы Павловны Поняевой . . . . .	193
<i>Ибадова Н.Э.</i> Художественный мир А.И. Солженицына: поэтика, проблематика, историография (25 сентября 2018, круглый стол к 100-летию со дня рождения, филологический факультет МГУ) . . . .	199
<i>Чумаченко Е.И.</i> Научная конференция «Русский журнал имперского периода: художественная форма, политический инструмент, экономическое предприятие. К 200-летию журнала “Отечественные записки”» (филологический факультет МГУ, 27 октября 2018 г.) . . . . .	203

## Юбилей

<i>Изотов А.И.</i> Валерия Федоровна Васильева . . . . .	208
--	-----

## Памяти...

<i>Кибрик А.А., Федорова О.В.</i> Уоллес Чейф . . . . .	211
<i>Клобуков Е.В.</i> Павел Александрович Лекант . . . . .	217
<i>Ремнёва М.Л.</i> Алексей Васильевич Степанов . . . . .	222

## CONTENTS

### Articles

<i>Mikhailova T.</i> ‘Blood-on-the-snow’, ‘Love-spot’, and ‘Magic Potion’: The Structure of Medieval Narrative .....	9
<i>Bratchikova N.</i> The Use of Singular Forms of the Noun in the Finnish Language .....	28
<i>Liberman A.</i> Evgeny Boratynsky: ‘The Last Poet’ (from a Translator’s Notes) .....	42
<i>Mukhachyova I.</i> The Prototype Approach to the Verbs which Denote Liquidation of the Result of an Action .....	54
<i>Pavlova S.</i> The Narrator in Cardinal De Retz’s Memoires .....	67
<i>Gubetskoy O.</i> Ernst Jünger’s War Prose and The Philosophy of Friedrich Nietzsche .....	77
<i>Korzhova I.</i> The Price of Immortality: The Mythologeme “Death — Resurrection” and the Axiology of Cyclic Time in K. Simonov’s Poetry ....	86
<i>Ogneva E.</i> Portuguese Neorealism: The Limits of the Phenomenon .....	94
<i>Bochkina M.</i> The Types of Time in L. Ulitskaya’s <i>Jacob’s Ladder</i> .....	106

### Researching Language and Discourse of Mass Media

<i>Sokolova V.</i> Media Language as a Subject of Spanish Scholars’ Research (based on the data obtained in the late 20th — early 21st century) ....	113
<i>Papchenko M.</i> The Pragmatic Aspect of the Credibility of an Advertising Text (based on German Advertising) .....	130
<i>Cherneyko L., Yanyan Li.</i> Connotations of Non-derivative Color Adjectives in the Aspect of Cognitive Analysis of Their Compatibility with Abstract Nouns .....	144

### Reviews

<i>Volchkevich M.</i> Book Review: K a t a y e v V. B. Understanding Chekhov. Moscow: Gorky Institute of World Literature, Russian Academy of Sciences, 2018 .....	165
<i>Oliander L.</i> Book Review: F r i z m a n L. Ivan Franko: A View on Literature. Kyiv: Dmitry Burago Publishing House, 2017 .....	169
<i>Dubinina T.</i> Book Review: Text: Boundaries and Borders. I. Turgenev’s The Hunter’s Notes. Orel: Turgenev Orel State University Publ. House, Kartush Publ. House, 2017 .....	174
<i>Novikova N.</i> Book Review: The Labour of Literature in Britain and France, 1830–1910. Authorial Work Ethics / Ed. by Marcus Waithe and Claire White. L.: Palgrave Macmillan, 2018 .....	180
<i>Tolmatchoff V.</i> Book Review: P o u n d E. Cantos / Tr. into Russian, Introduction, Commentaries by A.V. Bronnikov. Saint Petersburg: Nauka, 2018 .....	184

### Scientific Life

<i>Gimadeev E.</i> Classical Philology in the Context of World Cultures. XI Scientific Readings to Mark the 90th Anniversary of L.P. Ponyaeva .....	193
---	-----



<i>Ibadova N. A.</i> Solzhenitsyn's World: Poetics, Problems, Historiosophy: The Round-table at the Faculty of Philology to Mark the 100th Anniversary of the Writer .....	199
<i>Chumachenko E.</i> Russian Magazine of the Imperial Period: Artistic Form, Political Tool, Economic Enterprise. Celebrating the 200th Anniver- sary of <i>Otechestvennye Zapiski</i> .....	203
<b>Anniversaries</b>	
<i>Izotov A.</i> Valeriya Vasilyeva .....	208
<b>In Memoriam</b>	
<i>Kibrik A., Fedorova O.</i> Wallace Chafe .....	211
<i>Klobukov E.</i> Pavel Lekant .....	217
<i>Remneva M.</i> Aleksey Stepanov .....	222